

SEMANA DA FRANCOFONIA 2010

Semaine de la Francophonie 2010 - 13^a edição

Conviver com o outro / Vivre avec l'autre

BRASÍLIA-DF, DE 19 A 31 DE MARÇO 2010. ENTRADA FRANCA

**Exposição de fotos vencedoras do Prêmio Esso de Jornalismo 2008
homenageia o Haiti*

**Show de estréia, em Brasília, da cantora canadense de origem haitiana
Athésia*

**Palestras do escritor e ensaísta francês Olivier Mongin, diretor da revista
Esprit*

De 19 a 31 de março, Brasília vai acolher a **SEMANA DA FRANCOFONIA 2010**, que vem mais diversa e ampla nesta 13^a edição. São atrações e opções para todos os gostos. Este ano, a Semana homenageia o Haiti, promovendo uma exposição de belíssimas fotografias assinadas por Fernando Ramos e reportagens para TV e jornal de Lara Lemos sobre o país (Prêmio Esso 2008 – Categoria Interior) e um show da cantora Athésia, canadense filha de haitianos. Haverá ainda a participação do consagrado escritor francês Olivier Mongin (destacando em palestras aspectos como as cidades nos tempos globalizados), um simpósio com palestra e exibição de filmes sobre Claude Lévi-Strauss, gincana automobilística, ditado, amistosos de futebol, bazar, mostra de curtas-metragens inéditos, homenagem a Oscar Niemeyer e muito mais. Todas as atrações têm entrada franca – exceção para o show, que terá renda revertida em benefício do povo haitiano e para o bazar.

A **SEMANA DA FRANCOFONIA** é realizada em Brasília há mais de uma década. Os países que integram a Organização Internacional da Francofonia (OIF) celebram juntos a data de 20 de Março, Dia Internacional da Francofonia. A idéia é propor atividades culturais, esportivas e acadêmicas, para ressaltar o idioma francês – compartilhado por mais de 800 milhões de pessoas no mundo – e o apego aos valores universais de liberdade, solidariedade, democracia, direitos individuais e diversidade cultural. Atualmente, a OIF conta com 56 Estados e governos membros e 14 associados. A Organização Internacional da Francofonia conduz ações nos campos da política internacional e da cooperação multilateral. Abdou Diouf, ex-Presidente do Senegal, é o Secretário-Geral da Organização desde 2002. Este ano, será realizada a 13ª Cúpula da Francofonia, em Montreux, na Suíça.

Em Brasília estão várias embaixadas de países membros da OIF, como Bélgica, Bénin, Bulgária, Burkina Faso, Cabo Verde, Cameroun, Canadá, Congo, Côte d'Ivoire, Egito, França, Gabão, Gana, Grécia, Guiné, Guiné Equatorial, Haiti, Líbano, Marrocos, Mauritânia, República Democrática do Congo, Romênia, Senegal, Suíça, Tunísia e Vietnã. Alguns são membros associados, como Albânia, Áustria, Croácia, Eslováquia, Eslovênia, Hungria, Moçambique, Polônia, República Tcheca, Sérvia, Tailândia e Ucrânia.

PROGRAMAÇÃO

Em 2010, a **SEMANA DA FRANCOFONIA** tem como tema *Conviver com o outro*. O evento vai se unir às celebrações pelos 40 anos da OIF e os 50 anos de Brasília. Ao mesmo tempo, quer prestar solidariedade ao Haiti, país devastado por um terremoto em janeiro. Assim, no Dia Internacional da Francofonia (20 de março), o Canadá traz a Brasília, direto de Montreal, a cantora Athésia, descendente de haitianos, que lança seu novo álbum em três capitais brasileiras (apresentações em Brasília, São Paulo e Porto Alegre). O show em Brasília, que acontecerá no Teatro Oi Brasília, será em benefício de uma ONG atuante no Haiti. Também em

homenagem ao país, haverá a exposição fotográfica *No Coração do Haiti*, no Centro Cultural SESI Taguatinga.

Na programação estão ainda um simpósio sobre o ensino do francês na Universidade de Brasília; simpósio sobre Claude Lévi-Strauss, na UnB, palestras e debates sobre temas diversos em homenagem aos 50 anos de Brasília, na UnB e no Espaço Le Corbusier da Embaixada da França, os três eventos contando com a participação do filósofo e diretor da revista *Esprit*, Olivier Mongin, trazido pela Embaixada da França; uma mostra de cinema (diversos curtas-metragens e dois longas-metragens, em sua maioria inéditos) na UnB, no Centro Cultural SESI Taguatinga e no Espaço Le Corbusier da Embaixada da França; os já tradicionais ditado/desafio linguístico (Aliança Francesa) e bazar da Francofonia (Embaixada da Côte d'Ivoire) e atividades recreativas (futebol e gincana automobilística).

Para a **Mostra de Curtas-Metragens da Francofonia 2010** o tema escolhido é **“Olhares da Infância e Outros”**. Com uma seleção feita pelas embaixadas participantes, os filmes pretendem abordar a visão das crianças sobre o universo dos adultos e a visão de adultos sobre o universo infantil, entre outras temáticas. A Mostra conta com o apoio das embaixadas dos países da OIF representados em Brasília, do Festival Eurochannel e da Cinemateca da Embaixada da França.

ATRAÇÕES DIA-A-DIA

SEXTA-FEIRA 19 DE MARÇO

Sessões às 10h, 16h e 20h: Mostra de Curtas-Metragens da Francofonia

Local: Centro Cultural SESI Taguatinga Norte

Das 14h às 16h: Oficina de criação e concurso de Slam no conjunto dos Centros Interescolares de Língua (CIL) da SEDF.

Local: CIL de Brazlândia.

18h30: Ditado e desafio linguístico (quatro categorias). Tema: 40º Aniversário da Francofonia. Inscrições até 16/03 na Aliança Francesa ou no Lycée Français François Mitterrand.

Local: Aliança Francesa de Brasília

SÁBADO 20 DE MARÇO

19h: Cerimônia oficial de abertura da Semana da Francofonia e homenagem ao Haiti (para convidados; apresentação obrigatória de convite)

- Pronunciamento dos embaixadores dos países francófonos;
- Pausa musical com a cantora Athésia (Canadá/Haiti) e André Farias (Brasil);
- Mostra de fotos da exposição "No Coração do Haiti", do fotógrafo Fernando Ramos, e textos da jornalista Lara Lemos (Prêmio Esso 2008 na categoria Interior)

Local: Teatro Oi Brasília – Hotel Golden Tulip Alvorada

21h: Show da cantora Athésia (www.athesiamusic.com). A renda será revertida em benefício do Haiti. Ingressos a R\$ 40 e R\$ 20 (meia) à venda no Teatro Oi Brasília (Tel. 3424.7121) e no site www.ingresso.com.

Local: Teatro Oi Brasília – Hotel Golden Tulip Alvorada

DOMINGO 21 DE MARÇO

8h30 às 12h: Amistosos de futebol da Francofonia:

8h30: Estudantes do CEF 01 Guará x Estudantes do Lycée Français François Mitterrand

10h30: Itamaraty x Embaixadas da Francofonia.

Local: Clube das Nações

SEGUNDA-FEIRA 22 DE MARÇO

Sessão às 19h: Mostra de Curtas-Metragens da Francofonia

Local: Sala Le Corbusier – Embaixada da França

TERÇA-FEIRA 23 DE MARÇO

Sessões às 10h, 12h, 14h e 16h: Mostra de Curtas-Metragens da Francofonia

Local: Universidade de Brasília-UnB – Cine Dois Candangos

QUARTA-FEIRA 24 (ATÉ TERÇA 30 DE MARÇO)

Exposição fotográfica “No coração do Haiti”

Fotos de Fernando Ramos e reportagens para TV e jornal de Iara Lemos sobre o Haiti (Prêmio Esso 2008 – Categoria Interior). Projeto Brasil – Haiti da Faculdade de Direito de Santa Maria (RS) apoiado pelo Centro de Pesquisa para o Desenvolvimento Internacional do Canadá e pelo grupo RBS. Visitação:

Horários: Terça a sexta-feira - das 8h às 12h e das 14h às 22h / Sábado e Domingo - das 16h às 22h. Agendamento para Visitas Guiadas: tels. 3355-9563/9538 e 9176-8056.

Local: Centro Cultural SESI Taguatinga Norte

19h: Cinema francófono: Longa-metragem “Home” (de Ursula Meier, Suíça/França/Bélgica, 2008, 98' Drama)

Em pleno campo calmo e desértico, numa estrada desativada, à beira do asfalto, há uma casa isolada onde vive uma família. A inauguração da nova autoestrada é anunciada e os trabalhos recomeçam. Com Isabelle Huppert. Não recomendado para menores de 14 anos.

Local: Sala Le Corbusier – Embaixada da França

QUINTA-FEIRA 25 DE MARÇO

“Humanidade e sociedade: Homenagem a Brasília por ocasião dos seus 50 anos”

19h: Palestra sobre os 50 anos de Brasília com o arquiteto e professor Cláudio Queiróz (FAU/UnB).

Em seguida, apresentação do documentário “A Vida é um Sopro”, sobre Oscar Niemeyer, dirigido por Fabiano Maciel.

Local: Sala Le Corbusier – Embaixada da França

SEXTA-FEIRA 26 DE MARÇO

“Humanidade e sociedade: Homenagem a Brasília por ocasião dos seus 50 anos”

19h: Palestra com o filósofo e diretor da revista *Esprit*, Olivier Mongin (FRA). Tema: “A cidade nos tempos da mundialização”. Antes da palestra será apresentado o curta-metragem tcheco “*Deux villes*” (de Jaroslav Siki, 1967, 15’) sobre as cidades de Brasília e do Rio de Janeiro.

Local: Sala Le Corbusier – Embaixada da França

Sessões às 10h, 16h e 20h: Mostra de Curtas-Metragens da Francofonia

Local: Centro Cultural SESI Taguatinga Norte

SÁBADO 27 DE MARÇO

19h: Cinema francófono (EVENTO A CONFIRMAR)

Local: Sala Le Corbusier – Embaixada da França

DOMINGO 28 DE MARÇO

Das 9h às 12h: Gincana automobilística. Tema: Brasília e a Francofonia. Equipes de 2 a 4 pessoas por carro. Máximo de 15 carros inscritos. Inscrições até o meio-dia da sexta-feira 26/03 no Lycée Français François Mitterrand.

Local: Bazar da Francofonia – Embaixada da Côte d'Ivoire (partida e chegada)

Das 10h às 18h: Bazar da Francofonia: Gastronomia, artesanato, turismo e cultura de diversos países. Ingressos a R\$ 5 (adultos) e a R\$ 2 (crianças).

Local: Embaixada da Côte d'Ivoire

SEGUNDA-FEIRA 29 DE MARÇO

Das 8h às 13h: Simpósio “Universalidade e alteridade: Lévi-Strauss e o diálogo das culturas”

Palestras e filme sobre o antropólogo e intelectual francês Claude Lévi-Strauss. Participações de Yves Saint-Geours (Embaixador da França) (tema: "Lévi-Strauss e o Brasil"), de Mihai Zamfir (Embaixador da Romênia), de Olivier Mongin (tema: "Les paysages de Lévi-Strauss: la pensée du sensible") e dos antropólogos Marisa Veloso (tema: "Modernidade de Lévi-Strauss e o modernismo brasileiro") e Luis Roberto Cardoso (ambos professores da UnB).

Local: Universidade de Brasília-UnB – Auditório da Reitoria.

15h: Projeção do longa-metragem "*Claude Lévi-Strauss par lui-même*", de Pierre André Boutang, no âmbito do simpósio.

Local: Universidade de Brasília-UnB – Auditório da Reitoria.

Das 17h às 18h30: Simpósio "Passion francophone : diversité des paroles"

Abertura com palestra de Olivier Mongin: "A l'épreuve de l'altérité. A propos du récit et de la traduction chez Paul Ricoeur". A programação completa deste simpósio encontra-se nos seguintes sites www.unb.br e www.francofonia.org.br.

Local: Universidade de Brasília-UnB – Auditório da Reitoria.

TERÇA-FEIRA 30 DE MARÇO

Das 8h às 17h : Simpósio "Passion francophone : diversité des paroles"

Mesas-redondas paralelas sobre a didática do ensino do francês e tradução e literatura. Debate: "Penser à l'autre aujourd'hui" (Pensar no outro hoje), com professores dos departamentos de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET) e de Filosofia (FIL) da Universidade de Brasília-UnB.

Local: Universidade de Brasília-UnB – Auditório da Reitoria

ATHÉSIA & THE GENTLEMEN

Nome em ascensão no cenário pop mundial, Athésia nasceu em Montreal, filha de haitianos, e iniciou sua carreira aos 14 anos. Estudou canto clássico, descobriu a música eletrônica, fez aulas com um professor de jazz no Conservatório de Música da Universidade McGill,

onde finalmente encontrou seu caminho musical. A partir dali, Athésia passou a transitar à vontade pelo *freestyle*, apresentando-se com alguns Djs de Montreal da cena underground (Deadbeat, Miguel Graca, Alain Vinet, etc).

Em 2004, graças a um programa do Canadá que investe em jovens artistas, lançou o disco *Nostalgia*, inspirado em tango, bossa nova, com um toque de música eletrônica. Em 2006, *L'Office Québec-Amériques pour la jeunesse* selecionou Athésia para passar dois meses no Brasil. Participou de alguns eventos como o da Revista Vogue, onde cantou com a Escola de Samba Vai Vai, Seu Jorge e Apollo Nove e, no fim da temporada brasileira, realizou show no auditório do Sesc Pinheiros.

Após apresentações em Nova York, Athésia foi convidada pelo governo canadense para participar da Francofonia em Hong Kong e Xangai com o pianista chinês MaxKey. Em 2010, apoiada pelo Quebec e pelo governo canadense, Athésia volta ao Brasil para lançar disco que leva seu nome - *Athésia*. A turnê brasileira inclui São Paulo, Porto Alegre e Brasília. Tomando como base suas origens africana, francesa e espanhola, Athésia passeia pelos ritmos. Ela se apresenta acompanhada dos músicos Jim Bland, no violão, e Daniel Emden, na percussão, que formam *The Gentlemen*. Juntos, eles vão executar músicas com sabor de jazz-bossa salpicado de aromas de fado, tango e *creole beat*.

No show, o público ouvirá músicas de Henri Salvador (*Jazz Méditerranée*), Françoise Hardy (*Comment te dire adieu*), Caetano Veloso (*Baby*) e composições próprias (*Soy Yeda*, *Yomango* e *Kunaré*), entre outras. Site da cantora: www.athesiamusic.com

EXPOSIÇÃO "NO CORAÇÃO DO HAITI"

NO CORAÇÃO DO HAITI surgiu da proposta de uma série de reportagens feitas pela repórter Iara Lemos (RBS) e pelo repórter fotográfico Fernando Ramos, do Jornal Diário de Santa Maria (RS). Em março de 2008, com o apoio do Centro Internacional de Pesquisas para o

Desenvolvimento do Canadá e do Grupo RBS, e a convite do Projeto Brasil-Haiti, da Faculdade de Direito de Santa Maria, os repórteres acompanharam uma equipe de pesquisadores em uma expedição ao país caribenho.

A série de matérias foi publicada no Diário de Santa Maria no mês de abril de 2008. Também foram produzidos um documentário para a TV Com e uma série de reportagens para o Jornal Zero Hora e para a RBS TV. No dia 9 de dezembro de 2008, a série recebeu o maior reconhecimento da imprensa brasileira, o Prêmio Esso de Jornalismo, na categoria Interior.

A exposição trata de alguns temas como *Mulheres e Luzes na Escuridão*, falando da vaidade das mulheres haitianas, da maneira como a população lida com a falta de água e de luz, e da esperança que move o povo haitiano, apesar das dificuldades e desafios vividos em seu cotidiano. Depois de Brasília, a exposição *No Coração do Haiti* seguirá para outras cidades brasileiras e outros países parceiros do projeto.

SINOPSES DOS CURTAS-METRAGENS

A Lili do Gilles (*La Lili à Gilles*, Canadá, 2007, 15', de David Uloth). Uma criança de imaginação fértil vê a doença de seu avô sob uma nova perspectiva. Um dos poucos filmes a tratar, com sensibilidade e fantasia, do Alzheimer sob o ponto de vista de uma criança.

A Verdadeira Vida de Arthur (*La vraie vie d'Arthur*, Suíça, 2007, 22', de Gesenn Rosset e Erlene O'Donovan). A vida de Arthur está longe de ser fantástica. Felizmente para ele, Arthur possui uma imaginação fértil e escapa, quando pode, para mundos imaginários. Só que às vezes é difícil para ele fazer a distinção entre sonho e realidade.

A Última Viagem (*Dernier Voyage*, Bélgica, 2007, 15', de Pierre Duculot). Num hospital, uma velha senhora parece mergulhada num profundo coma. "Enquanto mamãe não passar para o outro lado, impossível sair

de férias para o Sul" pensa a família. Que fazer: retardar, anular, partir e voltar...impossível tomar uma decisão enquanto não tivermos nenhuma certeza". Mamãe não se preocupa com esses pequenos problemas, do fundo de seu profundo sono...

È finita la commedia (*E finita la commedia*, Bélgica, 2007, 12', de Jean-Julien Collette e Olivier Tollet). Um carro parado num quarteirão residencial. Um pai e um filho iniciam pouco a pouco uma discussão. Uma cumplicidade atípica, uma relação *funcional*. O tempo passa, o tom da discussão se eleva e perguntas ficam em suspense...

Clik Clak (*Clik Clak*, França, 2005, 6', de Thomas Wagner). Sucessões lógicas em uma reunião de chá de robôs que falam em um ambiente louco.

A Criança e o Crocodilo (*L'Enfant et le Caïman*, Burkina Faso, 1991, 17', de Moustapha Dao). Perdido no mato, um crocodilo pede ajuda a uma criança. Em troca, ele promete não comê-lo. Uma vez ajudado, o crocodilo recusa-se a cumprir sua promessa. Felizmente, os animais da floresta não dormem. Versão original: francês, sem legenda.

O Desfiladeiro (*La falaise*, Marrocos, 1998, 15', de Faouzi Bansaïdi). Dois jovens sobrevivem de pequenos trabalhos nos arredores de um cemitério ou numa praia, onde o mais velho encontra a morte depois de ter sido roubado. Sem diálogos.

O Primeiro Natal (*Premier Noël*, França/Tunísia, 1999, 15', de Kamel Chérif). Nos anos 1960, um pequeno tunisiano chega à França com a sua família. No fim de ano, na escola, ele descobre a existência do Papai Noel. Ele conta a história em casa e a família decide escrever uma carta ao bom velhinho. Até improvisam uma chaminé... Versão original: francês, sem legenda.

A Merenda (*Le goûter*, França, 2008, 15', de Bruno Vaussenat). Um menino de 9 anos é mandado para casa depois de brigar com um

colega de classe. Sob os cuidados do avô, ele fará com que a tarde tome um novo rumo.

Pilala (*Pilala*, Grécia, 2004, 15', de Theo Papadoulakis). O aniversário de 12 anos de Adipas é um dia especial. Enquanto ele se prepara para ver seu ídolo na televisão, ocorre uma falha na eletricidade de sua vila. Para conseguir chegar ao café de seu avô, único local onde há luz, ele causa um grande tumulto.

O Menino e o Mar (*The boy and the sea*, Lituânia, 2006, 15', de Tomas Donela). Um menino e seu avô estão passando um dia na praia. Um conto metafórico sobre a morte vista pelos olhos inocentes de uma criança.

FICHA TÉCNICA

REALIZAÇÃO

Embaixadas membros da Organização Internacional da Francofonia (OIF) instaladas em Brasília: Albânia, Áustria, Bélgica, Bénin, Bulgária, Burkina Faso, Cabo Verde, Camarões, Canadá, Chipre, Congo, Costa do Marfim, Croácia, Egito, Eslováquia, Eslovênia, França, Gabão, Gana, Grécia, Guiné, Guiné Equatorial, Haiti, Hungria, Líbano, Marrocos, Mauritânia, Moçambique, Polônia, República Democrática do Congo, República Tcheca, Romênia, Senegal, Sérvia, Suíça, Tailândia, Tunísia, Ucrânia e Vietnã.

INSTITUIÇÕES PARCEIRAS E APOIADORAS

Universidade de Brasília-UnB, Aliança Francesa, Federação Brasileira dos Professores de Francês, Lycée Français François Mitterrand de Brasília, Associação dos Professores de Francês do Distrito Federal, Centro Cultural SESI Taguatinga, Teatro Oi Brasília, Agência Brasileira de Cooperação/Ministério das Relações Exteriores.

SERVIÇO

SEMANA DA FRANCOFONIA 2010

Data: 19 a 31 de março de 2010

Locais: Aliança Francesa, Teatro Oi Brasília, Clube das Nações, Lycée Français François Mitterrand, Universidade de Brasília, Centro Cultural SESI de Taguatinga, Embaixada de Côte d'Ivoire e Sala Le Corbusier

Horários: ver programação

Assessoria de imprensa (informações para uso exclusivo de jornalistas):

Objeto Sim

Tels: (61) 3443. 8891 e (61) 3242. 9805 (fone/fax)

Carmem Moretzsohn: 8142. 0111 - Gioconda Caputo: 8142. 0112

Maria Alice Monteiro: 9831. 5090

www.objetosim.com.br – objetosim@terra.com.br

ENDEREÇOS

Aliança Francesa: EQS 708/907, Lote A, Asa Sul, tel. 3262-7600

www.afbrasil.org.br.

Teatro Oi Brasília: Hotel Golden Tulip Alvorada: SHTN Trecho 01, Lote 1-B, Bloco A/B (ao lado do Palácio da Alvorada). Tel. 3242-7121 e 3342-2674.

www.teatrooibrasil.com.br.

Bilheteria do Teatro Oi Brasília: Tel: 3242-7121 e 3342-2674. Aberta de 3ª a sábado, das 13h às 19h, e em dias de eventos, das 13h às 21h30. Venda de ingressos limitada a 5 unidades por pessoa (CPF). Hóspedes do hotel, estudantes e maiores de 60 anos pagam meia entrada. É indispensável a apresentação de documento que comprove o direito à meia entrada. Após o início do espetáculo, os lugares deixam de ser marcados. Vouchers: só terão validade para troca até 24h antes do início do espetáculo. Devoluções de ingressos com ressarcimento poderão ser efetuadas na bilheteria até 2h antes do início do espetáculo. No caso de devolução em compra de ingressos pela internet: o ressarcimento será feito somente pela ingresso.com (tel: 4003-2330 e e-mail: atendimento@ingresso.com.br).

Clube das Nações SCES Trecho 04, Conj. 11 tel. 3225-2861/4882.

www.clubedasnacoes.com

Lycée Français François Mitterrand: EQS 708/907, Av. W4 Sul, Lote C – Tel: 3443-6464. www.lyceefrançais-brasil.com.br/.

Universidade de Brasília-UnB: Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte – Tel. 3107.3300. www.unb.br. O Cine Dois Candangos (Faculdade de Educação), o Auditório da Reitoria (Prédio da Reitoria) e o Anfiteatro Nº 1 ICC (Instituto Central de Ciências) encontram-se no Campus Universitário Darcy Ribeiro.

Centro Cultural SESI de Taguatinga: QNF 24 Área Especial, Taguatinga Norte – tel. 3355-9500. <http://www.sistemafibra.org.br/sesi/>.

Embaixada da Côte d'Ivoire: Setor de Embaixadas Norte, entre o Serpro e o Iate Clube, Asa Norte.

Sala Le Corbusier: Embaixada da França: Setor de Embaixadas Sul, Quadra 801, Asa Sul.